



ORDER PAPER
AND
NOTICE PAPER

FEUILLETON
ET
FEUILLETON DES PRÉAVIS

N° 24

Monday, December 9, 2013

Le lundi 9 décembre 2013

Hour of meeting
6:00 p.m.

Heure de la séance
18 heures

For further information, contact the
Journals Office – (613) 992-2914 or (613) 992-0885

S'adresser au Bureau des Journaux pour toute demande
de renseignements – (613) 992-0885 ou (613) 992-2914

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

ROUTINE PROCEEDINGS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presenting or Tabling Reports from Committees
3. Government Notices of Motions
4. Government Notices of Inquiries
5. Introduction and First Reading of Government Bills
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
7. First Reading of Commons Public Bills
8. Reading of Petitions for Private Bills
9. Introduction and First Reading of Private Bills
10. Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations
11. Notices of Motions
12. Notices of Inquiries
13. Tabling of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Bills — Third Reading
- Bills — Reports of Committees
- Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

Other Business

- Bills — Messages from the House of Commons
- Senate Public Bills — Third Reading
- Commons Public Bills — Third Reading
- Private Bills — Third Reading
- Senate Public Bills — Reports of Committees
- Commons Public Bills — Reports of Committees
- Private Bills — Reports of Committees
- Senate Public Bills — Second Reading
- Commons Public Bills — Second Reading
- Private Bills — Second Reading
- Reports of Committees — Other
- Motions
- Inquiries
- Other

NOTICE PAPER

- Notices of Motions
- Notices of Inquiries

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation ou dépôt de rapports de comités
3. Préavis de motions du gouvernement
4. Préavis d'interpellations du gouvernement
5. Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement
6. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
8. Lecture de pétitions pour des projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
11. Préavis de motions
12. Préavis d'interpellations
13. Dépôt de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi — Troisième lecture
- Projets de loi — Rapports de comités
- Projets de loi — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

Autres affaires

- Projets de loi — Messages de la Chambre des communes
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt privé — Rapports de comités
- Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture
- Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture
- Rapports de comités — Autres
- Motions
- Interpellations
- Autres Affaires

FEUILLETON DES PRÉAVIS

- Préavis de motions
- Préavis d'interpellations

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Messages from the House of Commons**

Nil

Bills — Third Reading**No. 1.**

December 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the third reading of Bill S-3, An Act to amend the Coastal Fisheries Protection Act.

No. 2.

December 5, 2013—Third reading of Bill C-7, An Act to amend the Museums Act in order to establish the Canadian Museum of History and to make consequential amendments to other Acts.

Bills — Reports of Committees

Nil

Bills — Second Reading**No. 1.**

November 7, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

No. 2.

November 26, 2013—Second reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (mental disorder).

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Messages de la Chambre des communes**

Aucun

Projets de loi — Troisième lecture**N° 1.**

Le 5 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la protection des pêches côtières.

N° 2.

Le 5 décembre 2013—Troisième lecture du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur les musées afin de constituer le Musée canadien de l'histoire et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Projets de loi — Rapports de comités

Aucun

Projets de loi — Deuxième lecture**N° 1.**

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

N° 2.

Le 26 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (troubles mentaux).

No. 3.

December 5, 2013—Second reading of Bill C-16, An Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts.

N° 3.

Le 5 décembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence.

Reports of Committees — Other**No. 1.**

November 28, 2013—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 5, 10 and 11 of Part 3)*), tabled in the Senate on November 28, 2013.

Rapports de comités — Autres**N° 1.**

Le 28 novembre 2013—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 5, 10 et 11 de la Partie 3)*), déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

No. 2.

November 28, 2013—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 4 and 16 of Part 3)*), tabled in the Senate on November 28, 2013.

N° 2.

Le 28 novembre 2013—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 4 et 16 de la Partie 3)*), déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

No. 3.

November 28, 2013—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (*Subject matter of Bill C-4 (Division 8 of Part 3)*), tabled in the Senate on November 28, 2013.

N° 3.

Le 28 novembre 2013—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, (*teneur du projet de loi C-4, (Section 8 de la Partie 3)*), déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

No. 4.

November 28, 2013—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, (*Subject matter of Bill C-4 (Division 19 of Part 3)*), tabled in the Senate on November 28, 2013.

N° 4.

Le 28 novembre 2013—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, (*teneur du projet de loi C-4, (Section 19 de la Partie 3)*), déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

No. 5.

November 28, 2013—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 2, 3, 9 and 13 of Part 3)*), tabled in the Senate on November 28, 2013.

N° 5.

Le 28 novembre 2013—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 2, 3, 9 et 13 de la Partie 3)*), déposé au Sénat le 28 novembre 2013.

No. 6.

November 27, 2013—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, (*Subject matter of Bill C-4 (Divisions 7 and 14 of Part 3)*), tabled in the Senate on November 27, 2013.

N° 6.

Le 27 novembre 2013—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*teneur du projet de loi C-4, (Sections 7 et 14 de la Partie 3)*), déposé au Sénat le 27 novembre 2013.

Motions**No. 11.**

December 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That, pursuant to section 3 of the *Statutes Repeal Act*, S.C. 2008, c. 20, the Senate resolve that the Act and the provisions of the other Acts listed below, which have not come into force in the period since their adoption, not be repealed:

1. *Agricultural Marketing Programs Act*, S.C. 1997, c. 20:
 - sections 44 and 45;
2. *An Act to amend the Canada Grain Act and the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act and to repeal the Grain Futures Act*, S.C. 1998, c. 22:
 - subsection 1(3) and sections 5, 9, 13 to 15, 18 to 23 and 26 to 28;
3. *An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts*, S.C. 2003, c. 26:
 - sections 4 and 5, subsection 13(3), section 21, subsections 26(1) to (3), sections 30, 32, 34, 36 with respect to section 81 of the *Canadian Forces Superannuation Act*, and sections 42 and 43;
4. *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, S.C. 2003, c. 8:
 - sections 23, 26 to 35 and 37;
5. *An Act to implement the Agreement on Internal Trade*, S.C. 1996, c. 17:
 - sections 17 and 18;
6. *Canada Grain Act*, R.S., c. G-10:
 - paragraphs (d) and (e) of the definition “elevator” in section 2, and subsections 55(2) and (3);
7. *Canada Marine Act*, S.C. 1998, c. 10:
 - sections 140, 178 and 185;
8. *Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty Implementation Act*, S.C. 1998, c. 32;
9. *Contraventions Act*, S.C. 1992, c. 47:
 - paragraph 8(1)(d), sections 9, 10, 12 to 16, subsections 17(1) to (3), sections 18, 19, subsection 21(1), sections 22, 23, 25, 26, 28 to 38, 40, 41, 44 to 47, 50 to 53, 56, 57, 60 to 62, 84 with respect to sections 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 and 16 of the schedule, and section 85;
10. *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39:
 - sections 37 to 53;

Motions**N° 11.**

Le 5 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que, conformément à l'article 3 de la *Loi sur l'abrogation des lois*, L.C. 2008, ch. 20, le Sénat a résolu que la loi suivante et les dispositions des autres lois ci-après, qui ne sont pas entrées en vigueur depuis leur adoption, ne soient pas abrogées :

1. *Loi sur les programmes de commercialisation agricole*, L.C. 1997, ch. 20 :
 - articles 44 et 45;
2. *Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire et abrogeant la Loi sur les marchés de grain à terme*, L.C. 1998, ch. 22 :
 - paragraphe 1(3) et articles 5, 9, 13 à 15, 18 à 23 et 26 à 28;
3. *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence*, L.C. 2003, ch. 26 :
 - articles 4 et 5, paragraphe 13(3), article 21, paragraphes 26(1) à (3), articles 30, 32, 34, 36, en ce qui concerne l'article 81 de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, et articles 42 et 43;
4. *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, L.C. 2003, ch. 8 :
 - articles 23, 26 à 35 et 37;
5. *Loi portant mise en œuvre de l'Accord sur le commerce intérieur*, L.C. 1996, ch. 17 :
 - articles 17 et 18;
6. *Loi sur les grains du Canada*, L.R., ch. G-10 :
 - alinéas *d* et *e* de la définition de « installation » ou « silo » à l'article 2, et paragraphes 55(2) et (3);
7. *Loi maritime du Canada*, L.C. 1998, ch. 10 :
 - articles 140, 178 et 185;
8. *Loi de mise en œuvre du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires*, L.C. 1998, ch. 32;
9. *Loi sur les contraventions*, L.C. 1992, ch. 47 :
 - alinéa 8(1)*d*, articles 9, 10, 12 à 16, paragraphes 17(1) à (3), articles 18 et 19, paragraphe 21(1), articles 22, 23, 25, 26, 28 à 38, 40, 41, 44 à 47, 50 à 53, 56, 57, 60 à 62, 84, en ce qui concerne les articles 1, 2.1, 2.2, 3, 4, 5, 7, 7.1, 9, 10, 11, 12, 14 et 16 de l'annexe, et article 85;
10. *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39 :
 - articles 37 à 53;

- | | |
|--|---|
| <p>11. <i>Marine Liability Act</i>, S.C. 2001, c. 6:
-section 45;</p> <p>12. <i>Modernization of Benefits and Obligations Act</i>, S.C. 2000, c. 12:
-sections 89, 90, subsections 107(1) and (3) and section 109;</p> <p>13. <i>Preclearance Act</i>, S.C. 1999, c. 20:
-section 37;</p> <p>14. <i>Public Sector Pension Investment Board Act</i>, S.C. 1999, c. 34:
-sections 155, 157, 158 and subsections 161(1) and (4);</p> <p>15. <i>Yukon Act</i>, S.C. 2002, c. 7:
-sections 70 to 75, 77, subsection 117(2), sections 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 and 283.</p> | <p>11. <i>Loi sur la responsabilité en matière maritime</i>, L.C. 2001, ch. 6 :
-article 45;</p> <p>12. <i>Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations</i>, L.C. 2000, ch. 12 :
-articles 89 et 90, paragraphes 107(1) et (3) et article 109;</p> <p>13. <i>Loi sur le précontrôle</i>, L.C. 1999, ch. 20 :
-article 37;</p> <p>14. <i>Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public</i>, L.C. 1999, ch. 34 :
-articles 155, 157 et 158 et paragraphes 161(1) et (4);</p> <p>15. <i>Loi sur le Yukon</i>, L.C. 2002, ch. 7 :
-articles 70 à 75, 77, paragraphe 117(2) et articles 167, 168, 210, 211, 221, 227, 233 et 283.</p> |
|--|---|

No. 1.

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Inquiries

Nil

Other

Nil

N° 1.

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Interpellations

Aucune

Autres affaires

Aucune

OTHER BUSINESS

Rule 4-15(2) states:

Except as otherwise ordered by the Senate, any item of Other Business on the Order Paper and any motion or inquiry on the Notice Paper that have not been proceeded with during 15 sitting days shall be dropped from the Order Paper and Notice Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Bills — Messages from the House of Commons

Nil

Senate Public Bills — Third Reading

Nil

Commons Public Bills — Third Reading

Nil

Private Bills — Third Reading

Nil

Senate Public Bills — Reports of Committees

Nil

Commons Public Bills — Reports of Committees

Nil

AUTRES AFFAIRES

L'article 4-15(2) du Règlement stipule :

Sauf décision contraire du Sénat, sont supprimées les affaires, autre que celles du gouvernement, figurant au Feuilleton et les motions ou interpellations au Feuilleton des préavis qui n'ont pas été discutées depuis 15 jours de séance.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été discuté.

Projets de loi — Messages de la Chambre des communes

Aucun

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

Aucun

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Aucun

Projets de loi d'intérêt privé — Troisième lecture

Aucun

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

Aucun

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Rapports de comités

Aucun

Private Bills — Reports of Committees

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé —
Rapports de comités**

Aucun

Senate Public Bills — Second Reading**No. 1.**

December 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2. (one)

October 25, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), for the second reading of Bill S-202, An Act to amend the Payment Card Networks Act (credit card acceptance fees).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 3. (two)

December 3, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 4. (three)

November 27, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill S-211, An Act to establish a national day to promote health and fitness for all Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 5. (three)

November 27, 2013—Second reading of Bill S-212, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat —
Deuxième lecture****N° 1.**

Le 5 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).—(*L'honorable sénatrice Andreychuk*)

N° 2. (un)

Le 25 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi modifiant la Loi sur les réseaux de cartes de paiement (frais d'acceptation d'une carte de crédit).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 3. (deux)

Le 3 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

N° 4. (trois)

Le 27 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Raine, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi visant à instituer une journée nationale de promotion de la santé et de la condition physique auprès de la population canadienne.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

N° 5. (trois)

Le 27 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (five)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).—(*Honourable Senator Maltais*)

No. 7. (five)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (nine)

November 7, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 9. (nine)

November 6, 2013—Second reading of Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 10. (nine)

November 6, 2013—Second reading of Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (eleven)

November 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Massicotte, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 12. (thirteen)

October 29, 2013—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 6. (cinq)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).—(*L'honorable sénateur Maltais*)

N° 7. (cinq)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (neuf)

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 9. (neuf)

Le 6 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 10. (neuf)

Le 6 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).—(*L'honorable sénatrice Jaffer*)

N° 11. (onze)

Le 5 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 12. (treize)

Le 29 octobre 2013—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).—(*L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P.*)

Commons Public Bills — Second Reading**No. 1.**

December 4, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Buth, seconded by the Honourable Senator Unger, for the second reading of Bill C-462, An Act restricting the fees charged by promoters of the disability tax credit and making consequential amendments to the Tax Court of Canada Act.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 2.

November 20, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment).—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 3.

December 5, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ngo, seconded by the Honourable Senator Bellemare, for the second reading of Bill C-428, An Act to amend the Indian Act (publication of by-laws) and to provide for its replacement.—(*Honourable Senator Dyck*)

No. 4.

December 4, 2013—Second reading of Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 5. (three)

November 27, 2013—Second reading of Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (exploitation and trafficking in persons).—(*Honourable Senator Martin*)

No. 6. (four)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Dyck, for the second reading of Bill C-279, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity).—(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 7. (four)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (sports betting).—(*Honourable Senator Runciman*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**N° 1.**

Le 4 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Buth, appuyée par l'honorable sénatrice Unger, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-462, Loi limitant les frais imposés par les promoteurs du crédit d'impôt pour personnes handicapées et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

N° 2.

Le 20 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles).—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 3.

Le 5 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ngo, appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (publication des règlements administratifs) et prévoyant le remplacement de cette loi.—(*L'honorable sénatrice Dyck*)

N° 4.

Le 4 décembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 5. (trois)

Le 27 novembre 2013—Deuxième lecture du projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (exploitation et traite de personnes).—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 6. (quatre)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Dyck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité de genre).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 7. (quatre)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (paris sportifs).—(*L'honorable sénateur Runciman*)

No. 8. (four)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue.—(*Honourable Senator Martin*)

No. 9. (four)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McIntyre, seconded by the Honourable Senator Dagenais, for the second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 10. (four)

November 26, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maltais, seconded by the Honourable Senator McIntyre, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).—(*Honourable Senator Maltais*)

No. 11. (five)

November 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dagenais, seconded by the Honourable Senator Demers, for the second reading of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (personating peace officer or public officer).—(*Honourable Senator Campbell*)

No. 12. (nine)

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).—(*Honourable Senator Dallaire*)

No. 13. (nine)

November 6, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Poirier, for the second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.—(*Honourable Senator Cordy*)

Private Bills — Second Reading

Nil

N° 8. (quatre)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Martin, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense.—(*L'honorable sénatrice Martin*)

N° 9. (quatre)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIntyre, appuyée par l'honorable sénateur Dagenais, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

N° 10. (quatre)

Le 26 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maltais, appuyée par l'honorable sénateur McIntyre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).—(*L'honorable sénateur Maltais*)

N° 11. (cinq)

Le 21 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dagenais, appuyée par l'honorable sénateur Demers, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (fausse représentation à titre d'agent de la paix ou de fonctionnaire public).—(*L'honorable sénateur Campbell*)

N° 12. (neuf)

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

N° 13. (neuf)

Le 6 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.—(*L'honorable sénatrice Cordy*)

Projets de loi d'intérêt privé — Deuxième lecture

Aucun

Reports of Committees – Other

No. 1.

December 3, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fortin-Duplessis, seconded by the Honourable Senator Unger, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*, tabled in the Senate on November 28, 2013;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Plett, that the motion to adopt the report be amended to read as follows:

That the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *Building Bridges: Canada-Turkey Relations and Beyond*, presented in the Senate on November 28, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Foreign Affairs being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of International Trade.—(Honourable Senator Cools)

Motions

No. 33. (one)

December 3, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Seth, seconded by the Honourable Senator Plett:

That because vision loss can happen to anyone at any age and as a result thousands of people across Canada are needlessly losing their sight each year, and because many Canadians are not aware that seventy-five per cent of vision loss can be prevented or treated, the Senate recognize the month of May as “National Vision Health Month,” to educate Canadians about their vision health and help eliminate avoidable sight loss across the country.—(Honourable Senator Eaton)

No. 9. (four)

November 21, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate’s Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.—(Honourable Senator McCoy)

Rapports de comités – Autres

N° 1.

Le 3 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Fortin-Duplessis, appuyée par l’honorable sénatrice Unger, tendant à l’adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*, déposé au Sénat le 28 novembre 2013;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l’honorable sénateur Plett, que la motion tendant à l’adoption du rapport soit modifiée pour qu’elle se lise comme suit :

Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Jeter des ponts : les liens entre le Canada et la Turquie et leur potentiel*, présenté au Sénat le 28 novembre 2013, soit adopté et que, conformément à l’article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires étrangères étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre du Commerce international.—(L’honorable sénatrice Cools)

Motions

N° 33. (un)

Le 3 décembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice Seth, appuyée par l’honorable sénateur Plett,

Que, puisque la perte de vision peut arriver à n’importe qui et à n’importe quel âge et que cela amène des milliers de canadiens à travers le pays à perdre la vue sans raison à chaque année et puisque plusieurs canadiens ne sont pas au courant que la situation peut être prévenue ou traitée dans soixante-quinze pour cent des cas, le Sénat reconnaît le mois de mai à titre de « mois national de la vision » pour éduquer les canadiens au sujet de leur santé visuelle et pour aider à éliminer les pertes de vision qui peuvent être évitées à travers le pays.—(L’honorable sénatrice Eaton)

N° 9. (quatre)

Le 21 novembre 2013—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénatrice McCoy, appuyée par l’honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d’en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l’indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l’endroit des sénateurs et d’autres personnes respectent l’application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.—(L’honorable sénatrice McCoy)

No. 5. (eleven)

October 30, 2013—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brazeau, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, once the new membership for this session has been appointed pursuant to rule 12-2, be authorized to examine and report on the living allowance of the Honourable Senator Brazeau;

That the committee hear from the senator, who will be entitled to be accompanied by counsel;

That, notwithstanding rule 12-16(1), all proceedings of the committee on this study be held in public; and

That the committee report to the Senate no later than December 20, 2013.—(*Honourable Senator Brazeau*)

Inquiries**No. 3. (two)**

November 28, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the importance of geothermal energy in Canada.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 7. (two)

November 28, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Conservative government's unilateral decision not to review the standards and criteria of the Canada Periodical Fund and the disastrous consequences of this failure to act for francophone minority newspapers, such as *La Liberté*, Manitoba's only French-language weekly.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (seven)

November 7, 2013—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to Canada's Pro-Cycling Festival, the Tour of Alberta.—(*Honourable Senator Day*)

Other

Nil

N° 5. (onze)

Le 30 octobre 2013—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brazeau, appuyée par l'honorable sénatrice Wallin,

Que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, une fois les nouveaux membres pour cette session auront été nommés conformément à l'article 12-2 du Règlement, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, l'indemnité de subsistance de l'honorable sénateur Brazeau;

Que le comité entende le sénateur, qui aura le droit d'être accompagné par ses conseillers juridiques;

Que, nonobstant l'article 12-16(1) du Règlement, toutes les délibérations du comité tenues dans le cadre de cette étude soient publiques;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 20 décembre 2013.—(*L'honorable sénateur Brazeau*)

Interpellations**N° 3. (deux)**

Le 28 novembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de l'énergie géothermique au Canada.—(*L'honorable sénatrice Fraser*)

N° 7. (deux)

Le 28 novembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Chaput, attirant l'attention du Sénat sur la décision unilatérale du gouvernement conservateur de ne pas entreprendre une révision des normes et des critères du Fonds du Canada pour les périodiques, et sur les conséquences désastreuses de cette inaction sur des journaux francophones en milieu minoritaire, tel que *La Liberté*, le seul hebdomadaire francophone au Manitoba.—(*L'honorable sénatrice Tardif*)

N° 4. (sept)

Le 7 novembre 2013—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le Tour de l'Alberta, le festival cycliste du Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

Autres affaires

Aucune

NOTICE PAPER

MOTIONS

No. 8. (seven)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

November 6, 2013—That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, a Christian woman who is being arbitrarily detained due to her religious beliefs;

That, the Senate of Canada declare its intention to request that Ms. Asia Bibi be granted Honourary Canadian Citizenship, and declare its intention to request that Canada grant her and her family asylum, if she so requests; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

No. 37. (two)

By the Honourable Senator Manning:

November 27, 2013—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate, but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

No. 38. (two)

By the Honourable Senator Manning:

November 27, 2013—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the regulation of aquaculture, current challenges and future prospects for the industry in Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the First Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate, but no later than June 30, 2015, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

FEUILLETON DES PRÉAVIS

MOTIONS

N° 8. (sept)

Par l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P. :

Le 6 novembre 2013—Que le Sénat du Canada rappelle au gouvernement du Pakistan l'urgence de libérer sans délai Madame Asia Bibi, femme chrétienne détenue arbitrairement pour ses croyances religieuses;

Que le Sénat du Canada déclare son intention de voir la citoyenneté canadienne d'honneur décernée à Madame Asia Bibi et son intention de voir le Canada lui accorder asile avec sa famille à sa libération si elle en fait la demande;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.

N° 37. (deux)

Par l'honorable sénateur Manning :

Le 27 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

N° 38. (deux)

Par l'honorable sénateur Manning :

Le 27 novembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la réglementation de l'aquaculture, les défis actuels et les perspectives d'avenir de l'industrie au Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet au cours de la première session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

No. 39. (one)**By the Honourable Senator Manning:**

November 27, 2013—That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the seventh report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Sustainable Management of Grey Seal Populations: A Path Toward the Recovery of Cod and other Groundfish Stocks*, tabled in the Senate on October 23, 2012, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted on April 24, 2013, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Health.

No. 40. (one)**By the Honourable Senator Manning:**

November 27, 2013—That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the tenth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Lobster Fishery: Staying on Course*, tabled in the Senate on May 28, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted on May 30, 2013, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.

No. 43.**By the Honourable Senator Dawson:**

December 3, 2013—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the challenges faced by the Canadian Broadcasting Corporation in relation to the changing environment of broadcasting and communications; and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 30, 2015 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

No. 42.**By the Honourable Senator Ogilvie:**

December 3, 2013—That, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government to the Twenty-sixth Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *In From the Margins, Part II: Reducing Barriers to Social Inclusion and Social Cohesion*, tabled in the Senate on June 18, 2013, during the First Session of the Forty-first Parliament, and adopted on June 21, 2013, with the Minister of Employment and Social Development being identified as minister responsible for responding to the report.

N° 39. (un)**Par l'honorable sénateur Manning :**

Le 27 novembre 2013—Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au septième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La gestion durable des populations de phoques gris : vers le rétablissement des stocks de morue et autres poissons de fond*, déposé au Sénat le 23 octobre 2012, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le 24 avril 2013, la ministre des Pêches et des Océans étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec la ministre de la Santé.

N° 40. (un)**Par l'honorable sénateur Manning :**

Le 27 novembre 2013—Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au dixième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *La pêche au homard : Gardons le cap*, déposé au Sénat le 28 mai 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le 30 mai 2013, la ministre des Pêches et des Océans étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

N° 43.**Par l'honorable sénateur Dawson :**

Le 3 décembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les défis que doit relever la Société Radio-Canada en matière d'évolution du milieu de la radiodiffusion et des communications;

Que le comité fasse périodiquement rapport au Sénat, avec présentation d'un rapport final au plus tard le 30 juin 2015, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

N° 42.**Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

Le 3 décembre 2013—Que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au vingt-sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé : *Réduire les obstacles à l'inclusion et à la cohésion sociales pour lutter contre la marginalité*, déposé au Sénat le 18 juin 2013, durant la première session de la quarante et unième législature, et adopté le 21 juin 2013, le ministre de l'Emploi et du Développement social étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

No. 44.**By the Honourable Senator Housakos:**

December 4, 2013—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to hear from representatives from BCE Inc. (Bell Canada) and the Privacy Commissioner of Canada regarding the practice of collecting and analyzing data from Bell Canada customers for commercial purposes including targeted advertising; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2014.

INQUIRIES**No. 1.** (fifteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to ongoing cases of sexual harassment in the Royal Canadian Mounted Police.

No. 2. (fifteen)**By the Honourable Senator Mitchell:**

October 17, 2013—That he will call the attention of the Senate to the forestry industry's efforts to address public criticism about environmental practices and how it could be applied to the energy industry.

No. 5. (thirteen)**By the Honourable Senator Callbeck:**

October 24, 2013—That she will call the attention of the Senate to the growing need for the federal government to collaborate with provincial and territorial governments and other stakeholders in order to ensure the sustainability of the Canadian health care system, and to lead in the negotiation of a new Health Accord to take effect at the expiration of the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care.

N° 44.**Par l'honorable sénateur Housakos :**

Le 4 décembre 2013—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à entendre le témoignage de représentants de BCE Inc. (Bell Canada) et du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada au sujet de la pratique consistant à recueillir et à analyser les données des clients de Bell Canada à des fins commerciales, notamment à des fins de publicité ciblée;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2014.

INTERPELLATIONS**N° 1.** (quinze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les dossiers en cours de harcèlement sexuel à la Gendarmerie royale du Canada.

N° 2. (quinze)**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

Le 17 octobre 2013—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur les efforts déployés par l'industrie forestière pour désamorcer les critiques du public au sujet de ses pratiques environnementales et comment l'industrie de l'énergie pourrait prendre des mesures semblables.

N° 5. (treize)**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 24 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin croissant, pour le gouvernement fédéral, de collaborer avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, ainsi qu'avec les autres parties intéressées, en vue d'assurer la pérennité du système canadien de soins de santé et de mener des négociations en vue de conclure un nouvel Accord sur la santé qui puisse entrer en vigueur à l'expiration du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004.

No. 6. (eleven)**By the Honourable Senator Jaffer:**

October 28, 2013—That she will call the attention of the Senate to the negative effects of the Quebec Charter of Values on Canadians.

No. 8. (six)**By the Honourable Senator Hubley:**

November 6, 2013—That she will call the attention of the Senate to Canadian children in care, foster families, and the child welfare system.

No. 9. (four)**By the Honourable Senator Fraser:**

November 19, 2013—That she will call the attention of the Senate to the Inter-Parliamentary Union.

No. 11. (two)**By the Honourable Senator Martin:**

November 27, 2013—That she will call the attention of the Senate to the career of the Honourable Senator Comeau, P.C., in the Senate and his many contributions in service to Canadians.

No. 10. (two)**By the Honourable Senator Dyck:**

November 26, 2013—That she will call the attention of the Senate to the disparities in educational attainments of First Nations people, inequitable funding of on-reserve schools and insufficient funding for postsecondary education.

No. 12.**By the Honourable Senator Callbeck:**

December 4, 2013—That she will call the attention of the Senate to the ineffectiveness of non-refundable tax credits for low-income families.

N° 6. (onze)**Par l'honorable sénatrice Jaffer :**

Le 28 octobre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les effets négatifs de la charte des valeurs québécoises pour les Canadiens.

N° 8. (six)**Par l'honorable sénatrice Hubley :**

Le 6 novembre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les enfants canadiens pris en charge, les familles d'accueil et les services de protection de l'enfance.

N° 9. (quatre)**Par l'honorable sénatrice Fraser :**

Le 19 novembre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'Union interparlementaire.

N° 11. (deux)**Par l'honorable sénatrice Martin :**

Le 27 novembre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la carrière de l'honorable sénateur Comeau, C.P., au Sénat et les nombreuses contributions qu'il a faites aux Canadiens.

N° 10. (deux)**Par l'honorable sénatrice Dyck :**

Le 26 novembre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les disparités en matière du niveau d'éducation des membres de Premières nations, le financement inéquitable des écoles situées dans les réserves et le financement insuffisant de l'éducation postsecondaire.

N° 12.**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 4 décembre 2013—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'inefficacité des crédits d'impôt non remboursable pour les familles à faible revenu.

WRITTEN QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

October 16, 2013—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to October 1, 2013, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to October 1, 2013, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

October 16, 2013—With respect to the Disability Tax Credit, would the Government please provide the following information:

For the period 2005 to present, broken down by fiscal year:

- (a) How many people have applied for the credit?
- (b) How many applications have been rejected?
- (c) On what grounds were those claims rejected?
- (d) How many applications were rejected upon further request for further information from the family practitioner?
- (e) How many applications were rejected due to a lack of further information from the family practitioner?
- (f) How many rejections were overturned upon receipt of further information from the family practitioner?
- (g) How many rejections were formally appealed?
- (h) How many formal appeals were successful?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 16 octobre 2013—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1^{er} janvier 2006 au 1^{er} octobre 2013 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1^{er} janvier 2006 et le 1^{er} octobre 2013 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 16 octobre 2013—En ce qui concerne le Crédit d'impôt pour personnes handicapées, le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants :

Pour la période allant de 2005 à aujourd'hui, avec ventilation par exercice :

- a) Combien de personnes ont demandé ce crédit?
- b) Combien de demandes ont été rejetées?
- c) Pour quelles raisons ces demandes ont-elles été rejetées?
- d) Combien de demandes ont été rejetées après l'obtention de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- e) Combien de demandes ont été rejetées faute de renseignements supplémentaires obtenus du médecin de famille?
- f) Combien de demandes rejetées ont été annulées après réception de renseignements supplémentaires du médecin de famille?
- g) Combien de demandes rejetées ont fait l'objet d'un appel formel?
- h) Combien d'appels formels ont été interjetés avec succès?

No. 3.**By the Honourable Senator Callbeck:**

October 17, 2013—In Bill C-38, the Budget Implementation Act, the Conservative government set the stage for drastic changes to the *Employment Insurance Act*, including a new Appeals Tribunal for all federal social programs and a new definition for the term “Suitable Employment”.

Farming and fishing communities, and employers that are seasonally-dependent need a functional Employment Insurance system to make sure that skilled workers can transition smoothly between those seasonal jobs.

In addition, the changes will require Employment Insurance claimants to keep daily detailed records of their job search. Given that more than 42% of Canadians have literacy levels that are considered not functional, many claimants may have difficulty keeping written records of their job search despite actively looking for work.

1. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any job market study to determine the impact on the availability of skilled workers for seasonally-dependent industries as a result of the changes to the Employment Insurance Act? If so, what were the results?
2. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada considered any job market initiatives in the event that seasonally-dependent employers are unable to find adequate skilled workers?
3. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated the number of anticipated Employment Insurance appeals that the Tribunal be required to hear per year?
4. Has Human Resources and Social Development Canada, Service Canada, or Finance Canada conducted any feasibility study on the workload that will be required by each member of the new Tribunal?
5. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed a training system for Tribunal members? If so, what does this training entail?
6. Given that Tribunal members will be Ottawa-based, how will local economic realities be taken into account when hearing Employment Insurance appeals?
7. Has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada developed policy or guidelines to address the challenges of possible low functional literacy levels among Employment Insurance claimants?

N° 3.**Par l'honorable sénatrice Callbeck :**

Le 17 octobre 2013—Dans le projet de loi C-38, Loi d'exécution du budget, le gouvernement conservateur prépare le terrain en vue de modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi*, incluant un nouveau tribunal d'appel pour les programmes sociaux fédéraux et une nouvelle définition de l'expression « emploi convenable ».

Les communautés d'agriculteurs et de pêcheurs, ainsi que les employeurs qui sont tributaires des saisons, ont besoin d'un régime d'assurance-emploi fonctionnel afin que les travailleurs spécialisés puissent effectuer sans heurt la transition entre les emplois saisonniers.

De plus, par suite des modifications, les prestataires d'assurance-emploi devront tenir un dossier détaillé de leur recherche d'emploi. Comme plus de 42 % des Canadiens ont un niveau d'alphabétisation jugé non fonctionnel, bon nombre de prestataires pourraient avoir de la difficulté à tenir un tel dossier même s'ils cherchent activement du travail.

1. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude du marché du travail pour déterminer comment les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-emploi* se répercuteraient sur l'offre de travailleurs spécialisés dont ont besoin les industries tributaires des saisons? Dans l'affirmative, quels étaient les résultats de l'étude?
2. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont envisagé des mesures axées sur le marché du travail dans l'éventualité où des employeurs dépendant des saisons ne pourraient trouver les travailleurs spécialisés dont ils ont besoin?
3. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre d'appels qui seraient interjetés chaque année auprès du tribunal en matière d'assurance-emploi?
4. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont réalisé une étude de faisabilité concernant le volume de travail que devra accomplir chacun des membres du nouveau tribunal?
5. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré un système de formation pour les membres du tribunal? Dans l'affirmative, sur quoi cette formation porte-t-elle?
6. Puisque les membres du tribunal seront établis à Ottawa, comment tiendra-t-on compte des réalités économiques locales dans les appels interjetés relativement à l'assurance-emploi?
7. Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont élaboré des principes ou des lignes directrices qui permettront de faire face aux difficultés engendrées par le faible niveau d'alphabétisation fonctionnelle de certains prestataires d'assurance-emploi?

8. How has Human Resources and Social Development Canada or Service Canada trained its employees to recognize the needs of Employment Insurance claimants with low functional literacy levels?

No. 4.

By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—1. In August 2012, the Minister of Human Resources announced changes to the Working While on Claim Pilot Project. This pilot project allowed Employment Insurance (EI) recipients to collect benefits even if they are able to find part-time work.

The previous system clawed back benefits once the part-time wages exceeded 40% of benefits, or \$75 a week, whichever is greater. The change means that the federal government will now clawback all new earnings, from the first dollar earned, at a rate of 50%.

In October, the Minister of Human Resources announced a transition measure that those EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will be given the option of reverting to the rules that existed under the previous pilot project.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has the Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada estimated how many EI recipients who were working while on claim between August 7, 2011 and August 4, 2012 will opt to revert to the rules that existed under the previous pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any analysis or case studies to compare the impact on income, based on factors such as occupation, wage levels, etc., for individuals in each province between the previous and the new pilot project? If so, what are the results?
- (d) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of this change? If so, what are the results?
- (e) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of this change? If so, what are the results?

8. Quelle formation Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils offerte aux employés pour qu'ils sachent reconnaître les besoins des prestataires d'assurance-emploi ayant un faible niveau d'alphabetisation fonctionnelle?

N° 4.

Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—1. En août 2012, la ministre des Ressources humaines a annoncé des modifications au projet pilote Travail pendant une période de prestations, qui permet aux prestataires d'assurance-emploi qui trouvent un travail à temps partiel de toucher quand même des prestations.

Dans le cadre de l'ancien régime, les prestations étaient récupérées lorsque la rémunération provenant du travail à temps partiel dépassait 40 % des prestations, ou 75 \$ par semaine, soit le plus élevé des deux montants. La modification permettra au gouvernement fédéral de récupérer tous les nouveaux gains, à partir du premier dollar, au taux de 50 %.

En octobre, la ministre des Ressources humaines a annoncé une mesure de transition faisant en sorte que les prestataires qui travaillaient entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 auraient la possibilité de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote au cours de chacun des exercices, dans chacune des provinces, à partir de l'année où le projet a été mis en œuvre?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont estimé le nombre de personnes qui touchaient des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant entre le 7 août 2011 et le 4 août 2012 et qui décideront de se prévaloir des règles appliquées dans l'ancien projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une analyse ou des études de cas pour comparer les répercussions qu'aurait la modification sur le revenu, en fonction de certains facteurs tels que l'emploi et les niveaux de rémunération, des personnes dans chacune des provinces, selon l'ancien et le nouveau projet pilote? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de l'analyse ou des études?
- d) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de la modification sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?
- e) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraînerait la modification pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?

2. On September 15, 2012, the Minister of Human Resources allowed the Extended Employment Insurance Benefits Pilot Project to expire. This pilot project provided an extra five weeks of Employment Insurance benefits to people living in 21 designated regions with high unemployment.

As a province with a chronically high unemployment rate, Prince Edward Island is one of those regions. In addition, the three primary industries of the province are seasonal in nature: agriculture, fisheries, and tourism.

- (a) How many individuals have utilized this pilot project in each fiscal year, by province, from the year of the project's inception?
- (b) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the negative impact to the overall economies of each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (c) Has Human Resources and Skills Development Canada, Service Canada, or Finance Canada undertaken any study to estimate the cost to social services in each province as a result of the cancellation of this pilot project? If so, what are the results?
- (d) What initiatives will Human Resources and Skills Development Canada or Service Canada implement to ensure that EI recipients who work in seasonal industries can weather five extra weeks without income?

No. 5.

By the Honourable Senator Callbeck:

October 17, 2013—1. During the September 26, 2012 meeting of the House of Commons Standing Committee on Finance, Mr. Jeremy Rudin, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, said that the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) has received funding transferred from the Consolidated Revenue Fund for the purpose of financial literacy.

- (a) How much has been transferred from the Consolidated Revenue Fund to the FCAC for the purpose of financial literacy in each of the last five fiscal years?
 - (b) How much of the transferred funds has been spent for the purpose of financial literacy in each of the last 5 fiscal years? Would you please provide a detailed list of all financial literacy related expenditures for each of the last five fiscal years?
2. Section 18 of the *Financial Consumer Agency of Canada Act* provides the Commissioner of the Financial Consumer Agency of Canada authority to levy assessments on financial institutions.

2. Le 15 septembre 2012, la ministre des Ressources humaines n'a pas prolongé le projet pilote sur la bonification des prestations d'assurance-emploi, lequel a pris fin. Ce projet prévoyait le versement de prestations pendant cinq semaines supplémentaires pour les personnes vivant dans 21 régions désignées où le taux de chômage est élevé.

L'Île-du-Prince-Édouard, province ayant un taux de chômage chronique élevé, est au nombre des 21 régions. En outre, trois industries primaires de la province sont saisonnières, soit l'agriculture, les pêches et le tourisme.

- a) Combien de personnes ont utilisé le projet pilote dans chacune des provinces au cours de chaque exercice depuis le début du projet pilote?
- b) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer les répercussions négatives de l'annulation du projet pilote sur les économies globales de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- c) Est-ce que Ressources humaines et Développement social Canada, Service Canada ou Finances Canada ont effectué une étude pour déterminer le coût qu'entraîne l'annulation du projet pilote pour les services sociaux de chacune des provinces? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude?
- d) Quelles mesures Ressources humaines et Développement social Canada ou Service Canada ont-ils prises pour que les prestataires d'assurance-emploi qui travaillent dans des industries saisonnières puissent joindre les deux bouts sans les cinq semaines supplémentaires de revenu?

N° 5.

Par l'honorable sénatrice Callbeck :

Le 17 octobre 2013—1. À la réunion du 26 septembre 2012 du Comité permanent des finances de la Chambre des communes, M. Jeremy Rudin, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances, a dit que l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) avait reçu des fonds du Trésor pour la littératie financière.

- a) Combien de fonds du Trésor ont été transférés à l'ACFC aux fins de la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
 - b) Combien des fonds transférés ont été consacrés à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? Pouvez-vous donner une liste détaillée de toutes les dépenses liées à la littératie financière au cours de chacun des cinq derniers exercices?
2. Aux termes de l'article 18 de la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*, le commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada impose des cotisations aux institutions financières.

- (a) How much has been assessed against each financial institution in each of the last five fiscal years? How much in total has been assessed against financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?
- (b) How much has been paid by each financial institution in each of the last five fiscal years? How much has been collected from financial institutions altogether in each of the last five fiscal years?

- a) Quel est le montant des cotisations imposées à chaque institution financière au cours de chacun des cinq derniers exercices? À combien s'élèvent au total les cotisations imposées à l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?
- b) Quel montant a été payé par chacune des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices? Quel montant a été perçu auprès de l'ensemble des institutions financières au cours de chacun des cinq derniers exercices?

No. 6.**By the Honourable Senator Chaput:**

October 29, 2013—1. Regarding the previous Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun after Statistics Canada published the data on first official language from the 2001 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
 - (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise;
 - (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise;
 - (d) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
 - (e) which offices of federal institutions, following this exercise, kept or acquired a bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations; and
 - (f) which offices of federal institutions, following this exercise, lost their bilingual designation, and for which specific circumstances of the Regulations?
2. Regarding the current Official Languages Regulations Re-Application Exercise (begun on October 24, 2012, after Statistics Canada published the data on first official language from the 2011 Census):

- (a) which federal institutions took part in this exercise;
- (b) what were the expenses (in dollars) incurred by the Treasury Board Secretariat for the coordination of the Regulations Re-Application Exercise, as of the date of this question;
- (c) what were the expenses (in dollars) incurred by each of these federal institutions for this exercise, as of the date of this question;
- (d) what are the forecast expenses for each of these federal institutions for the entire exercise, which will be completed in 2015;

N° 6.**Par l'honorable sénatrice Chaput :**

Le 29 octobre 2013—1. En ce qui a trait au dernier exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché suite à la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2001 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales ont participé à cet exercice;
 - b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement;
 - c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice;
 - d) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
 - e) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont maintenu ou acquis une désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
 - f) quels bureaux d'institutions fédérales, suite à cet exercice, ont perdu leur désignation bilingue, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement?
2. En ce qui a trait au présent exercice de révision de l'application du Règlement sur les langues officielles (déclenché le 24 octobre 2012 à la suite de la publication par Statistique Canada des données sur la première langue officielle résultant du recensement de 2011 auprès de la population) :

- a) quelles institutions fédérales participent à cet exercice;
- b) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du trésor dans la coordination de l'exercice de révision de l'application du Règlement, en date de la réception de cette question;
- c) quelles sont les dépenses encourues (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, en date de la réception de cette question;
- d) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par chacune des institutions fédérales dans le cadre de cet exercice, qui sera complété en 2015;

- (e) what are the forecast expenses for the Treasury Board for the coordination of the entire exercise, which will be completed in 2015;
- (f) which offices of federal institutions were subject to this exercise;
- (g) which offices of federal institutions, when this exercise began, had a bilingual designation, as well as the specific circumstances of the Regulations that led to this designation for each office; and
- (h) what directives and instructions has the Treasury Board emitted concerning the implementation of this exercise?

- e) quelles sont les dépenses anticipées (en dollars) par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour la coordination de la totalité de cet exercice, qui sera complété en 2015;
- f) quels sont les bureaux d'institutions fédérales assujettis à cet exercice;
- g) quels sont les bureaux d'institutions fédérales qui, au moment du déclenchement de cet exercice, étaient désignés bilingues, et en vertu de quelle circonstance précise du Règlement;
- h) quelles directives et instructions ont été émises par le Secrétariat du Conseil du Trésor concernant la mise en œuvre de cet exercice?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the *Enhanced New Veterans Charter Act*:

In 2010, the then Minister of Veterans Affairs Jean-Pierre Blackburn announced “two billion dollars” of changes to the New Veterans Charter when he introduced the *Enhanced New Veterans Charter Act*.

Could the Government of Canada provide the following information regarding the measures “totaling two billion dollars” contained in the *Enhanced New Veterans Charter Act*, tabled by the government in November 2010:

- A. Over what time frame is this money to be spent; and
- B. How much of the \$2 billion has already been spent?
- C. Where was the money spent?

No. 8.

By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the government’s September 2007 announcement of a “one-time, tax-free, ex gratia payment of \$20,000 related to the testing of unregistered U.S. military herbicides, including Agent Orange, at Canadian Forces Base Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*”

Instead, on September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967.

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants* :

En 2010, le ministre des Anciens Combattants d'alors, Jean-Pierre Blackburn, avait annoncé des changements de « deux milliards de dollars » lorsqu'il avait présenté la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants*.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante au sujet des mesures « qui totalisent deux milliards de dollars » contenue dans la *Loi renforçant la Nouvelle Charte des anciens combattants* déposée par le gouvernement en novembre 2010 :

- A. Sur quelle durée cette somme doit-elle être dépensée;
- B. Quelle fraction de ces deux milliards de dollars a déjà été dépensée;
- C. À quoi a-t-elle été dépensée?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne l'annonce, faite par le gouvernement en septembre 2007, d'un « paiement accordé à titre gracieux [d']un montant forfaitaire de 20 000 \$ exempt d'impôt lié aux essais d'herbicides non homologués, notamment l'agent Orange, faits par l'armée américaine à la Base des Forces canadiennes Gagetown » :

Durant la campagne de l'élection fédérale de 2006, Stephen Harper a déclaré : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984. »

Au lieu de cela, le gouvernement a annoncé, le 12 septembre 2007, un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent Orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967.

The Departments of Justice, Health, National Defence and Veterans Affairs then spent \$7.8 million in legal costs fighting deserving veterans who had to bring a class action lawsuit against the government to force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. How much money was budgeted for these payments;
- B. How many payments were issued;
- C. How much of the money budgeted was not paid out in ex gratia payments; and
- D. What was done with the money that was not paid out?

No. 9.

By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to the Canada Revenue Agency (CRA) Enforcement and Disclosures Directorate:

Finance Minister Jim Flaherty announced in Budget 2013 that resources at the CRA would be cut by \$259 million in addition to the 2568 jobs that are being eliminated at the Agency. For a government that insists it is serious about tackling overseas tax evasion, cutting CRA's resources given its underwhelming record of collecting hidden funds and convicting, let alone prosecuting, offshore tax cheats seems counterintuitive.

Would the Government of Canada provide the following information for the years 2003-2013, inclusive, broken down by year:

- A. What is the budget of the Directorate;
- B. How many people work at the Directorate; and
- C. What training does CRA staff receive in the investigation, auditing or prosecution of cases involving tax evasion offshore?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to overseas tax evasion:

Canada lags behind countries such as the United Kingdom, Australia and the United States when it comes to cracking down on tax cheats who hide money offshore.

More financial resources to combat tax evasion are needed and are clearly justified given that an infusion of \$30 million dollars from the February 2005 budget to counter Aggressive International Tax Planning yielded a total fiscal impact in excess of \$2.5 billion dollars in just four years.

Les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants ont par la suite dépensé un total de 7,8 millions de dollars en frais juridiques contre des anciens combattants méritants qui ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement pour contraindre le premier ministre Stephen Harper à tenir sa parole.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. Quel montant a été budgété pour ces paiements;
- B. Combien de paiements ont été versés;
- C. Quelle fraction du montant budgété n'a pas été versée en paiements accordés à titre gracieux;
- D. Qu'a été fait de la somme non versée en paiements?

N° 9.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne la Direction de l'exécution et des divulgations de l'Agence du revenu du Canada (ARC) :

Le ministre des Finances, Jim Flaherty, a annoncé dans le Budget 2013 que les ressources de l'ARC allaient être réduites de 259 millions de dollars, en sus des 2 568 emplois qui sont supprimés à l'Agence. Pour un gouvernement qui insiste sur sa détermination à lutter contre l'évasion fiscale à l'étranger, réduire les ressources de l'ARC, étant donné ses résultats décevants en matière de récupération de fonds cachés et de condamnations, ou même de poursuites, relatives aux fraudes fiscales vers l'étranger, semble paradoxal.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante, pour la période 2003-2013, dans sa totalité, ventilée par année :

- A. Quel est le budget de la Direction;
- B. Combien de personnes travaillent à la Direction;
- C. Quelle formation le personnel de l'ARC reçoit-il en matière d'enquête, de vérification et de poursuite relatives aux cas liés à l'évasion fiscale à l'étranger?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne l'évasion fiscale à l'étranger :

Le Canada est à la traîne de pays tels que le Royaume-Uni, l'Australie et les États-Unis lorsqu'il s'agit de sévir contre les fraudeurs fiscaux qui cachent leur argent à l'étranger.

Des ressources financières plus importantes sont nécessaires, et clairement justifiées, pour lutter contre l'évasion fiscale, sachant que les 30 millions de dollars injectés par le Budget de février 2005 pour lutter contre la planification fiscale internationale agressive ont permis des retombées fiscales totales de plus de 2,5 milliards de dollars en tout juste 4 ans.

The government took a step in the right direction when it announced in a news release dated May 8, 2013 that “new measures” to fight overseas tax evasions including “[a]n addition \$15 million in reallocated CRA (Canada Revenue Agency) funds that will be used to bring in new audit and compliance resources dedicated exclusively to international compliance issues and revenue collection identified as a result of measures outlined in Economic Action Plan 2013.”

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What, specifically, are these “new audit and compliance resources”;
- B. What is each projected to cost; and
- C. From where, within the CRA, will the \$15 million be “reallocated”?

No. 11.

By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to revenue savings at Canada Revenue Agency (CRA):

Budget 2011 announced “tax fairness” measures and changes to tax regulations that the government claimed would “yield \$240 million in savings in 2011-2012, rising to about \$1.0 billion by 2013-2014.”

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What savings has the Canada Revenue Agency realized, by year, as a result of the implementation of these measures; and
- B. Which measures yielded those results?

No. 12.

By the Honourable Senator Downe:

November 4, 2013—With respect to lawyers working for the Canada Revenue Agency (CRA):

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. How many lawyers were employed for each of the years 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013; and
- B. How many were working as tax prosecutors for each of the years in (a)?

Le gouvernement a fait un pas en ce sens lorsqu’il a annoncé, dans un communiqué de presse daté du 8 mai 2013, de « nouvelles mesures » pour lutter contre l’évasion fiscale à l’étranger, dont « 15 millions de dollars en fonds réaffectés de l’ARC qui serviront à amener des nouvelles ressources pour la vérification et l’observation qui seront entièrement consacrées au règlement des questions en matière d’observation et au recouvrement des recettes à l’échelle internationale qui auront été déterminées grâce aux mesures annoncées dans le Plan d’action économique de 2013 ».

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l’information suivante :

- A. Que sont, exactement, ces « nouvelles ressources pour la vérification et l’observation »;
- B. Combien chacune d’entre elles va-t-elle coûter;
- C. Où seront prélevés, au sein de l’ARC, ces 15 millions de dollars « réaffectés »?

N° 11.

Par l’honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne les économies réalisées à l’Agence du revenu du Canada (ARC) :

Dans le Budget 2011 étaient annoncées des mesures d’« équité fiscale » et des modifications aux règlements sur les impôts qui, affirmait le gouvernement, devaient « permettre 240 millions de dollars d’économies en 2011-2012, pour atteindre environ 1 milliard de dollars d’économies en 2013-2014 ».

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l’information suivante :

- A. Quelles économies l’Agence du revenu du Canada a-t-elle réalisées, ventilées par année, à la suite de la mise en œuvre de ses mesures;
- B. Quelles mesures ont permis ces résultats?

N° 12.

Par l’honorable sénateur Downe :

Le 4 novembre 2013—En ce qui concerne les avocats travaillant pour l’Agence du revenu du Canada (ARC) :

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l’information suivante :

- A. Combien d’avocats ont été employés durant chacune des années 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012 et 2013;
- B. Combien de ces avocats, pour chacune des années figurant en a), étaient employés en qualité de procureurs fiscaux?

